

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.В.ОД.2 Основы теории первого иностранного языка»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (немецкий язык, второй иностранный язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2019

1374435

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка
наименование кафедры

протокол № 8 от "19" февраля 2019г.

Заведующий кафедрой

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

наименование кафедры

О.П.
подпись

О.П. Симутова
расшифровка подписи

Исполнители:

Доцент

должность

Л.А.
подпись

Л.А. Пасечная
расшифровка подписи

Профессор

должность

И.А.
подпись

И.А. Солодилова
расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

код наименование

И.А.
личная подпись

И.А. Солодилова
расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

личная подпись

Н.Н.
подпись

Н.Н. Грицай
расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

личная подпись

Т.В.
подпись

Т.В. Сапух
расшифровка подписи

№ регистрации _____

© Пасечная Л.А.,
Солодилова И.А., 2019

© ОГУ, 2019

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование у бакалавров лингвистики языковой компетенции, предполагающей знания, навыки и умения в области теоретического и практического владения первым иностранным (немецким) языком.

Задачи:

- овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, грамматических, лексических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования первого иностранного языка, его функциональных разновидностей, основных этапов развития немецкого языка;
- знакомство с основным понятийно-терминологическим аппаратом;
- формирование умения использовать теоретических знаний для решения профессиональных задач;
- развитие навыков научно-критического осмысления лингвистических теорий, концепций, подходов.

Изучение данной дисциплины призвано также обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов (Перечисляются задачи, соотнесенные с поставленной целью и позволяющие достигнуть запланированных результатов обучения).

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.9 Основы языкознания, Б.1.В.ОД.7 Устный перевод первого языка, Б.1.В.ОД.8 Письменный перевод первого языка, Б.1.В.ОД.9 Устный перевод второго языка, Б.1.В.ОД.10 Письменный перевод второго языка*

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.В.ОД.3 Теория перевода, Б.1.В.ДВ.6.1 Регионально ориентированный перевод, Б.1.В.ДВ.6.2 Иностранный язык в профессиональной деятельности*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p>Знать: междисциплинарные связи изучаемых дисциплин</p> <p>Уметь: видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</p> <p>Владеть: навыками использования междисциплинарных связей для решения задач будущей профессиональной деятельности</p>	ОПК-2 способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
<p>содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка.</p> <p>Уметь: - использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; - использовать средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на</p>	ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p>иностранном языке;</p> <ul style="list-style-type: none"> - построить и организовать высказывание в соответствии с функциональной задачей. <p><u>Владеть:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка; - способами адекватного вербального реагирования; - развитым языковым чутьём. 	<p>явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>
<p><u>Знать:</u> методологические подходы к исследованию переводческой деятельности как объекту научного осмысления</p> <p><u>Уметь:</u> выдвигать гипотезы в области прогнозирования конечного продукта профессиональной деятельности</p> <p><u>Владеть:</u> навыками последовательно аргументации своей научной позиции</p>	<p>ОПК-15 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>
<p><u>Знать:</u> <u>Знать:</u> основные принципы и методы оценки качества исследования</p> <p><u>Уметь:</u> логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</p> <p><u>Владеть:</u> способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся</p>	<p>ОПК-17 способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</p>
<p><u>Знать:</u> основы современных методов научного исследования, современной информационной и библиографической культуры; требования информационной безопасности; методики поиска, анализа и обработки информации</p> <p><u>Уметь:</u> использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности; формировать библиографию; составлять библиографический список и работать с библиографическими каталогами и электронными информационными системами; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами.</p> <p><u>Владеть:</u> навыками использования современных методов научного исследования; информационной и библиографической культурой; навыками работы с библиографией; современными информационно-лингвистическими технологиями; способами решения основных типов задач в лингвистике.</p>	<p>ПК-25 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой</p>
<p><u>Знать:</u> стандартные методы исследования; основы методологии лингвистического знания; принципы поиска, анализа и обработки материалов исследования; структуру и систему своей профессиональной деятельности; перспективы развития лингвистики как области знаний.</p> <p><u>Уметь:</u> осмысленно выбирать научный метод для своего исследования; отбирать, обрабатывать, анализировать и систематизировать научную информацию для проведения научного исследования; использовать лингвистические знания в самостоятельной профессиональной деятельности; использовать современные подходы к анализу текста и дискурса; самостоятельно выделять и решать методологические проблемы лингвистики.</p> <p><u>Владеть:</u></p>	<p>ПК-26 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</p>

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
навыками работы с научной литературой; навыками поиска отбора, обработки и систематизации материала исследования, навыками постановки цели исследования и выбора путей и методов ее достижения, навыками работы с информационно-поисковыми и экспертными системами; навыками лингвистического анализа текста.	

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц (252 академических часа).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов			
	5 семестр	6 семестр	7 семестр	всего
Общая трудоёмкость	72	72	108	252
Контактная работа:	34,25	35,25	31,25	100,75
Лекции (Л)	18	18	16	52
Практические занятия (ПЗ)	16	16	14	46
Консультации		1	1	2
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,25	0,75
Самостоятельная работа: - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий); - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к рубежному контролю и т.п.)	37,75	36,75	76,75	151,25
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	зачет	экзамен	экзамен	

Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Введение в теоретическую грамматику	8	2	2		4
2	Морфология	38	10	8		20
3	Синтаксис	26	6	6		14
	Итого:	72	18	16		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 6 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
4	Введение в лексикологию	8	2	2		4
5	Семантика слова. Семантическая деривация	32	8	8		16
6	Системные отношения лексики	18	4	4		10
7	Займствования в лексико-семантической системе	14	4	2		8
	Итого:	72	18	16		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
8	Фразеология	44	6	6		32
9	Словообразование	26	4	2		20
10	Стратификация словарного состава	26	4	4		18
11	Современные проблемы лексикологии	12	2	2		8
	Итого:	108	16	14		78
	Всего:	252	52	46		154

4.2 Содержание разделов дисциплины

1 Введение в теоретическую грамматику

Предмет и задачи практической и теоретической практики. Грамматический строй языка. Основные грамматические понятия. Морфологическая структура форм слова. Синтетические и аналитические средства формирования.

2 Морфология

Классификация частей речи в современной грамматике. Глагол. Характеристика глагола как части речи. Классификация немецких глаголов. Грамматические категории времени. Абсолютное и относительное значение временных форм индикатива. Грамматическая категория наклонения. Система наклонений в немецком языке. Грамматическая категория залога. Виды пассивных конструкций. Пассивное поле (альтернативы пассива). Именные формы. Существительное. Общая характеристика именных частей речи. Грамматические категории существительного.

3 Синтаксис

Синтаксис. Предложение как единица языка и речи. Признаки предложения. Особенности предложения в немецком языке. Теория членов предложения. Классификация предложений. Категория модальности. Средства ее выражения. Модальность нереальности, требования, предположения. Модальное поле. Коммуникативное членение предложения. Средства выражения коммуникативного членения: интонация, порядок слов, артикль. Теория валентности и моделирование предложений в немецком языке. Основные модели.

4 Введение в лексикологию

Предмет и задачи лексикологии. Истоки и предпосылки развития в самостоятельную лингвистическую дисциплину. Связь с другими лингвистическими дисциплинами. Актуальные проблемы исследования.

5 Семантика слова. Семантическая деривация

Понятие слова и лексемы. Проблемы дефиниции слова. Значение слова. Семантические теории. Мотивируемость языкового знака. Семантическая структура слова. Виды лексических значений. Изменение и расширение словарного состава языка. Семантическая деривация и ее виды.

6 Системные отношения лексики

Понятие лексико-семантической системы. Парадигматические отношения в лексико-семантической системе. Синонимия. Антонимия. Гиперо- и гипонимия. Понятие лексико-семантического поля. Синтагматические отношения. Валентность слова.

7 Заимствования в лексико-семантической системе

Изменение и расширение словарного состава языка. Понятие заимствования. Виды и типы заимствований. Причины заимствования. Функционирование заимствований в новой лексико-семантической системе. Процессы ассимиляции

8 Фразеология

Фразеология как самостоятельная лингвистическая дисциплина. Понятие устойчивых словосочетаний и ФЕ и их основные признаки. Классификации ФЕ. Классификация устойчивых словосочетаний И.И. Чернышевой.

9 Словообразование

Словообразование как самостоятельная лингвистическая дисциплина. Методы исследования. Виды словообразовательных моделей в немецком языке.

10 Стратификация словарного состава немецкого языка

Территориальная стратификация лексики. Понятие диалектизмов и национального варианта литературного языка. Социальная стратификация лексики. Профессионализмы, социальные и профессиональные жаргонизмы. Молодежный жаргон. Архаизмы и неологизмы.

11 Современные проблемы лексикологии

Понятие лексического концепта. Концептуальная картина мира. Процессы номинации в когнитивном аспекте. Лексика в историческом аспекте изучения.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Предмет и задачи теоретической грамматики. Грамматический строй языка.	2
2	2	Классификация частей речи в современной грамматике. Характеристика глагола как части речи.	2
3-4	2	Грамматические категории глагола.	4
5	2	Именные формы. Существительное. Грамматические категории существительного.	2
6	3	Предложение как единица языка и речи и его функции Теория членов предложения.	2
7	3	Классификация предложений. Категория модальности. Модальное поле.	2
8	3	Коммуникативное членение предложения. Теория валентности и моделирование предложений в немецком языке.	2
9	4	Предмет и задачи лексикологии. Истоки и предпосылки развития в самостоятельную лингвистическую дисциплину. Связь с другими лингвистическими дисциплинами. Актуальные проблемы исследования.	2
10	5	Понятие слова и лексемы. Проблемы дефиниции слова.	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
11	5	Значение слова. Семантические теории.	2
12	5	Мотивируемость языкового знака. Семантическая структура слова.	2
13	5	Виды лексических значений. Изменение и расширение словарного состава. Семантическая деривация и ее виды.	2
14	6	Понятие лексико-семантической системы. Парадигматические отношения в лексико-семантической системе. Синонимия. Антонимия. Гиперо – и гипонимия. Понятие лексико-семантического поля.	2
15	6	Синтагматические отношения. Валентность слова.	2
16	7	Понятие заимствования. Виды и типы заимствований. Причины заимствования. Функционирование заимствований в новой лексико-семантической системе.	2
17	8	Фразеология как самостоятельная лингвистическая дисциплина. Понятие устойчивых словосочетаний и ФЕ и их основные признаки.	2
18	8	Классификации ФЕ.	2
19	8	Классификация устойчивых словосочетаний И.И. Чернышевой.	2
20	9	Словообразование как самостоятельная лингвистическая дисциплина. Методы исследования. Виды словообразовательных моделей в немецком языке.	2
21	10	Территориальная стратификация лексики. Понятие диалектизмов и национального варианта литературного языка.	2
22	10	Социальная стратификация лексики. Профессионализмы, социальные и профессиональные жаргонизмы. Молодежный жаргон. Архаизмы и неологизмы.	2
23	11	Актуальные проблемы исследований в рамках лексикологии, когнитивной семантики	2
		Итого:	46

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1 Москальская, О. И. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Теоретическая грамматика современного немецкого языка [Текст]: учебник для вузов / О. И. Москальская. - М.: Академия, 2004. - 352 с. - (Высшее профессиональное образование). - На нем. яз. - Библиогр.: с. 338-349. - ISBN 5-7695-1400-0.

2 Лексикология немецкого языка: учебное пособие / И.А. Солодилова; Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург: ОГУ, 2014. – 133 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330595&sr=1>

5.2 Дополнительная литература

1 Абрамов, Б. А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков [Текст]: учеб. пособие / Б. А. Абрамов; под ред. Н. Н. Семенюк, О. А. Радченко, Л. И. Гришаевой. - М : Владос, 2004. - 286 с.: ил.. - (Учебник для вузов). - На нем. и рус. яз. - Библиогр.: с. 282-286. - ISBN 5-691-00333-X.

2 Ольшанский, И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык = Lexikologie [Текст]: практикум / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. - 2-е изд. испр и доп. - М.: Академия, 2007. - 176 с. - (Высшее профессиональное образование) - ISBN 978-5-7695-4065-3.

3 Актуальные проблемы современной лингвистики [Текст] : учеб. пособие / сост. Л. Н. Чурилина .- 4-е изд. - М. : Флинта, 2009. - 416 с. - Библиогр.: с. 401-406. - ISBN 978-5-89349-892-9. - ISBN 978-5-02-033353-6.

4 Schippan, Thea Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache [Текст] / Thea Schippan . - Tuebingen : Niemeyer, 2002. - 306 S - ISBN 3-484-73002-1.

5 Стернин И.А. Значение слова и его компоненты: методическое пособие/ И.А. Стернин; М., Берлин: Директ-Медиа. 2015. – 28 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book &id=375639&sr=1>

Словари

1. Duden. Redewendungen [Текст] : Woerterbuch der deutschen Idiomatik / Hrsg. von der Dudenredaktion.- 3. , ueberarb. Aufl. - Mannheim : Dudenverlag, 2008. - 959 S. - (Duden ; Band 11). - На нем. яз. - Quellenverzeichnis: S. 923 - 959. - ISBN 978-3-411-04113-8.

2. Das Bedeutungsworterbuch [Текст] : Wortbildung und Wortschatz.- 2. Aufl. - Mannheim : Dudenverlag, 1985. - 804 S. - (Duden in zwolf Baenden ; Band 10). - На нем .яз - ISBN 3-411-20911-9.

3. Das Herkunftsworterbuch [Текст] : Etymologie der deutschen Sprache.- 3. Aufl. - Mannheim : Dudenverlag, 2001. - 960 S. - (Duden in zwolf Baenden ; Band 7). - На нем .яз - ISBN 3-411-04073-4.

4. Das Fremdworterbuch [Текст] : Unentbehrlich fur das Verstehen und den Gerbrauch fremder Worter.- 7. Aufl. - Mannheim : Dudenverlag, 2001. - 1056 S. - (Duden in zwolf Baenden ; Band 5). - На нем .яз - ISBN 3-411-04057-2.

5. Das Ausspracheworterbuch [Текст] : Unerlasslich fur die richtige Aussprache.- 4. Aufl. - Mannheim : Dudenverlag, 2000. - 894 S. - (Duden in zwolf Baenden ; Band 6). - На нем .яз - ISBN 3-411-04064-5.

6. Splett, Jochen Deutsche Wortfamilienwoerterbuch [Текст] : Analyse der Wortfamilienstrukturen der deutschen Gegenwartssprache, zugleich Grundlegung einer zukuenftigen Srtukturgeschichte des deutschen Wortschatzes / Jochen Splett . - Berlin : Walter de Gruyter, 2009.. - ISBN 978-3-11-018320-7 Band 10 : Rechte - Schmach. - , 2009. - 632 S.

5.3 Периодические издания

1 Филологические науки: Научный журнал.

2 Вестник Московского университета. Серия филология: Научный журнал.

3 Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация: Научный журнал.

4 Вопросы языкознания: Научный журнал.

5 Вопросы когнитивной лингвистики: научный журнал.

5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://www.vlib.org/> - Публичная Интернет библиотека. База данных СМИ России 1990-2003 г.

2. <http://www.deutsch-uni.com.ru/>

3. <http://www.multikulti.ru/German>

4. <http://www.entdecke-deutschland.diplo.de/> - Немецкий онлайн-журнал “Deutschland”

5. <https://coursera.org/learn/moscow-semantic-school> – MOOK: Семантика (Московская семантическая школа и близкие теории)

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

3. <http://apps.webofknowledge.com/>- (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

4. <https://search.proquest.com/> - ProQuest Dissertations & Theses - самая полная в мире база данных докторских и магистерских диссертаций, защищенных в университетах 80 стран мира по всем отраслям знаний. Ежегодно добавляется 80 тыс. новых работ (доступ открыт из сети университета).

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой подключенной к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

К рабочей программе прилагаются:

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.